

Just Like You 就像你一样

[英] 杰恩·费恩雷 文·图
思 铭 译



中国电力出版社



Just Like You 就像你一样

〔英〕杰恩·费恩雷 文·图
思 铭 译



This book belongs to:

这本图画书属于： _____

图书在版编目 (C I P) 数据

就像你一样 / (英)费恩雷 (Fearnley, J.) 编绘: 思铭译.

—北京: 中国电力出版社, 2008

书名原文: Just Like You

ISBN 978-7-5083-6922-8

I. 就… II. ①费…②思… III. 图画故事—英国—

现代 IV. I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 022167 号

中国电力出版社出版、发行

电话: 010-58383291 传真: 010-58383291

(北京三里河路 6 号 100044 <http://www.ceppshaoer.com>)

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司印刷

各地新华书店经售

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社出版, 版权代理为安德鲁·纳伯格联合国际有限公司。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

著作权合同登记号 北京版权局图字: 01-2007-5736

Just Like You

First published in Great Britain in 2000 by Egmont UK Limited, 239 Kensington High Street, London, W8 6SA

Text and Illustrations copyright © Jan Fearnley 2000

All rights reserved

Jan Fearnley has asserted her moral rights

文 字: [英] 杰恩·费恩雷

绘 画: [英] 杰恩·费恩雷

翻 译: 思 铭

责任编辑: 力 荣

责任印制: 陈焊彬

敬告读者

本书封面贴有防伪标签, 加热后中心图案消失

本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换

版权专有 翻印必究

2008 年 5 月第一版 2008 年 5 月第一次印刷

889 毫米 × 1194 毫米 16 开本 2 印张 50 千字

印数 0001—5000 册 定价 13.90 元



本书可配套九铭“点读机”点击发声

登陆 <http://www.asiajiuming.com> 了解更多信息

It was dusk.

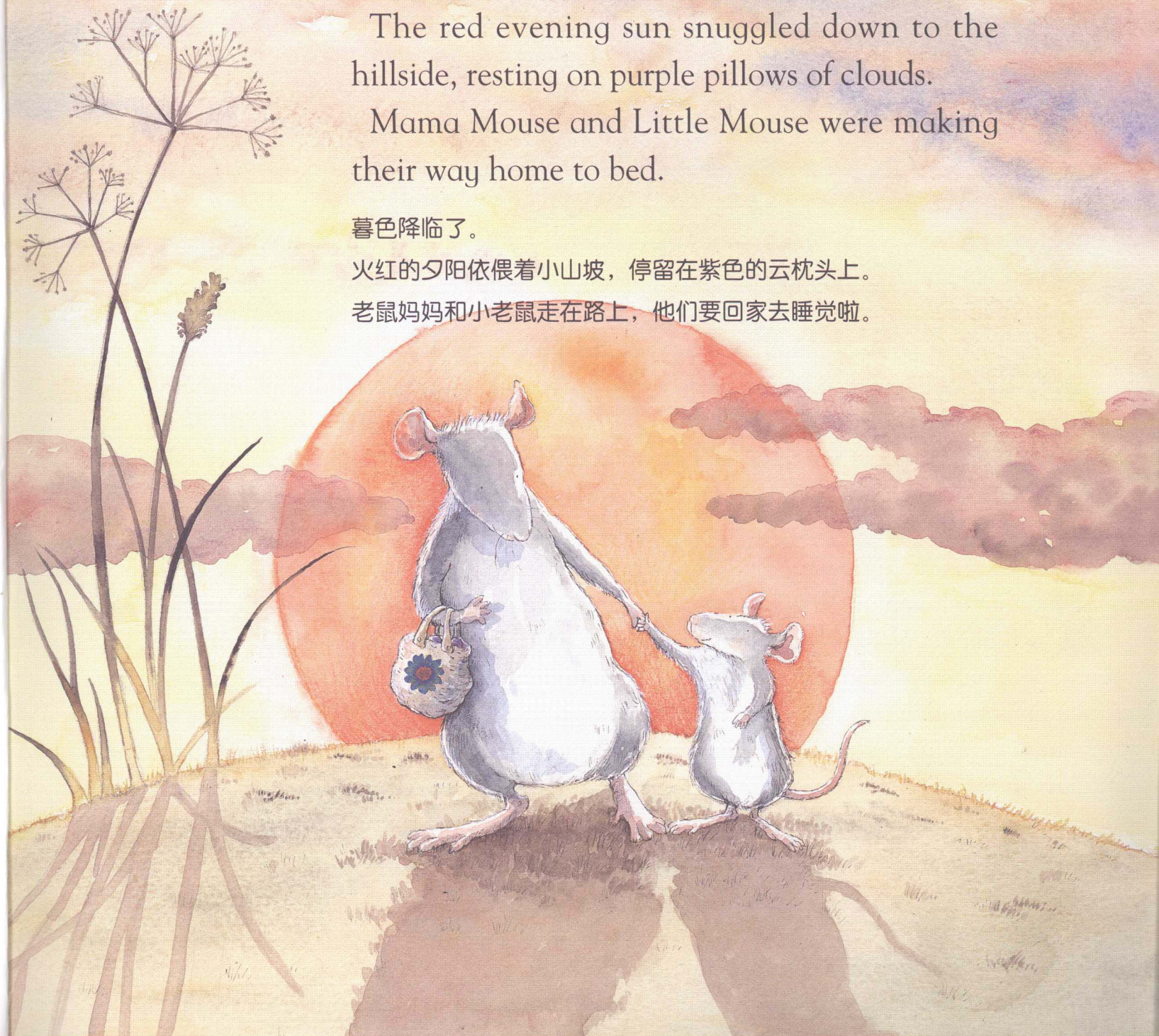
The red evening sun snuggled down to the hillside, resting on purple pillows of clouds.

Mama Mouse and Little Mouse were making their way home to bed.

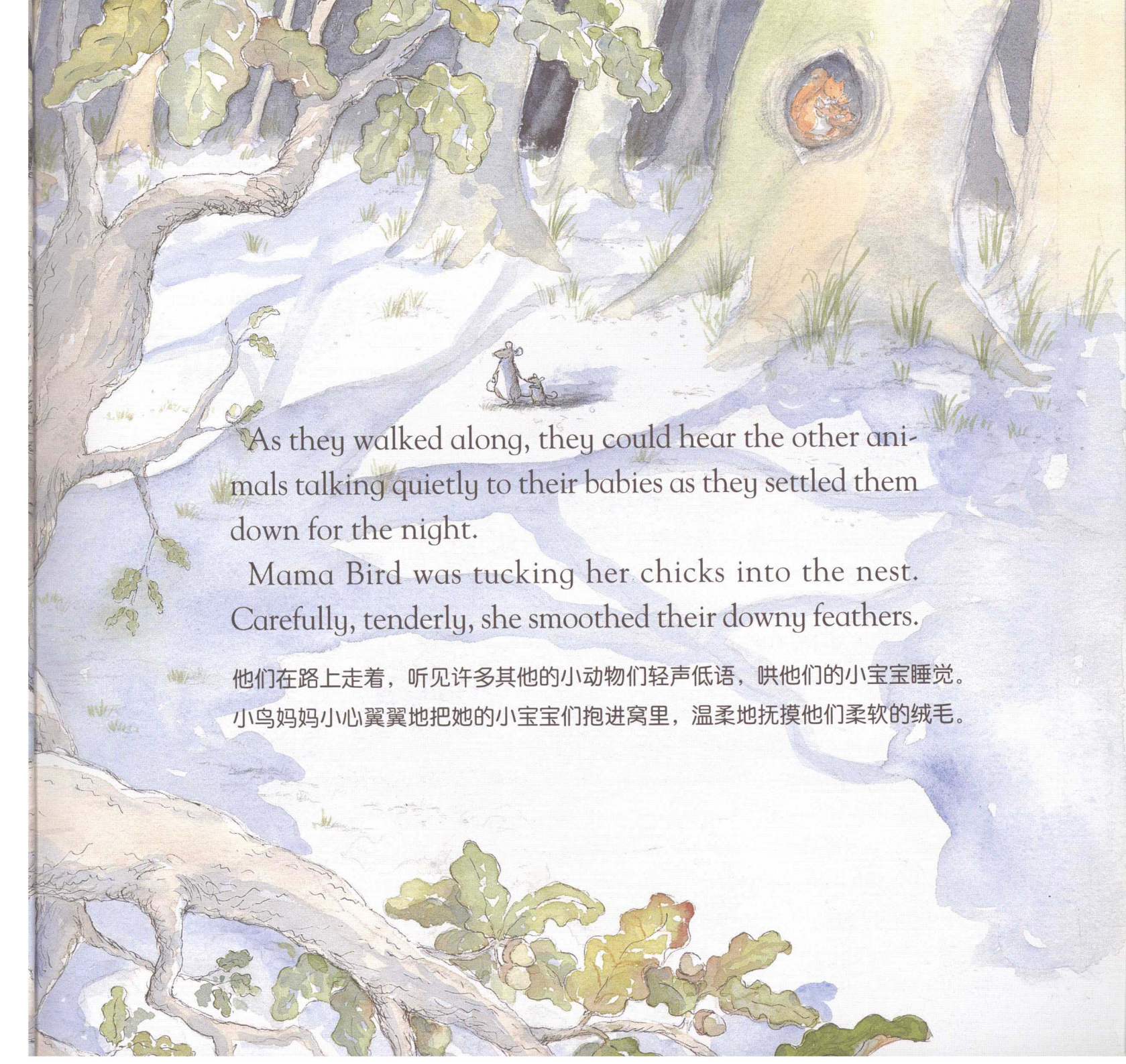
暮色降临了。

火红的夕阳依偎着小山坡，停留在紫色的云枕头上。

老鼠妈妈和小老鼠走在路上，他们要回家去睡觉啦。







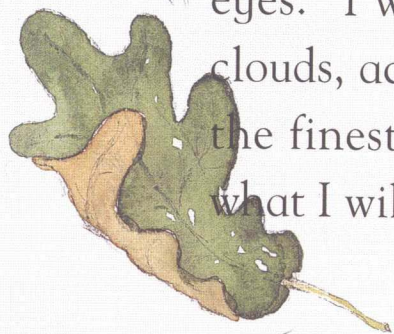
As they walked along, they could hear the other animals talking quietly to their babies as they settled them down for the night.

Mama Bird was tucking her chicks into the nest. Carefully, tenderly, she smoothed their downy feathers.

他们在路上走着，听见许多其他的小动物们轻声低语，哄他们的小宝宝睡觉。
小鸟妈妈小心翼翼地把她的小宝宝们抱进窝里，温柔地抚摸他们柔软的绒毛。




“I will fly for you,” she sang softly as they closed their little eyes. “I will fly as high as the clouds, across the skies, to find the finest food for you. That’s what I will do.”



“为了你们，我要飞得高高的！”当小宝宝们闭上眼睛，小鸟妈妈轻轻地唱着。

“我穿过云层，飞向天空，为你们寻找最好吃的食物。为了你们，我一定要做到！”





“Isn’t that lovely,” said Little Mouse.
“Her babies must be very special.”
“Yes, they are,” said Mama Mouse.
“Just like you.”

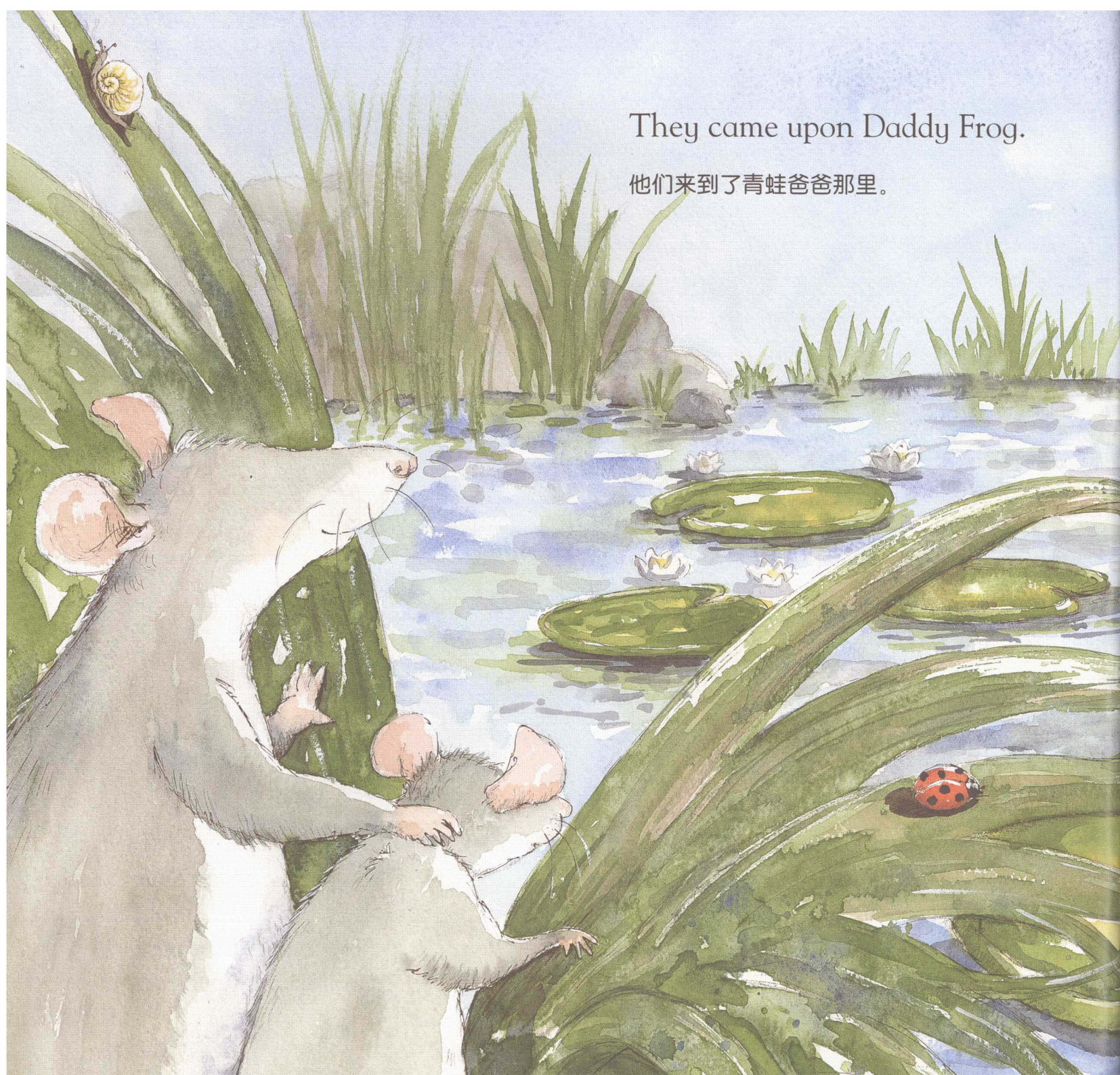
“多么美好啊，不是吗？”小老鼠说，“她的宝宝们一定非常特别。”

“是啊！”老鼠妈妈说，“就像你一样。”



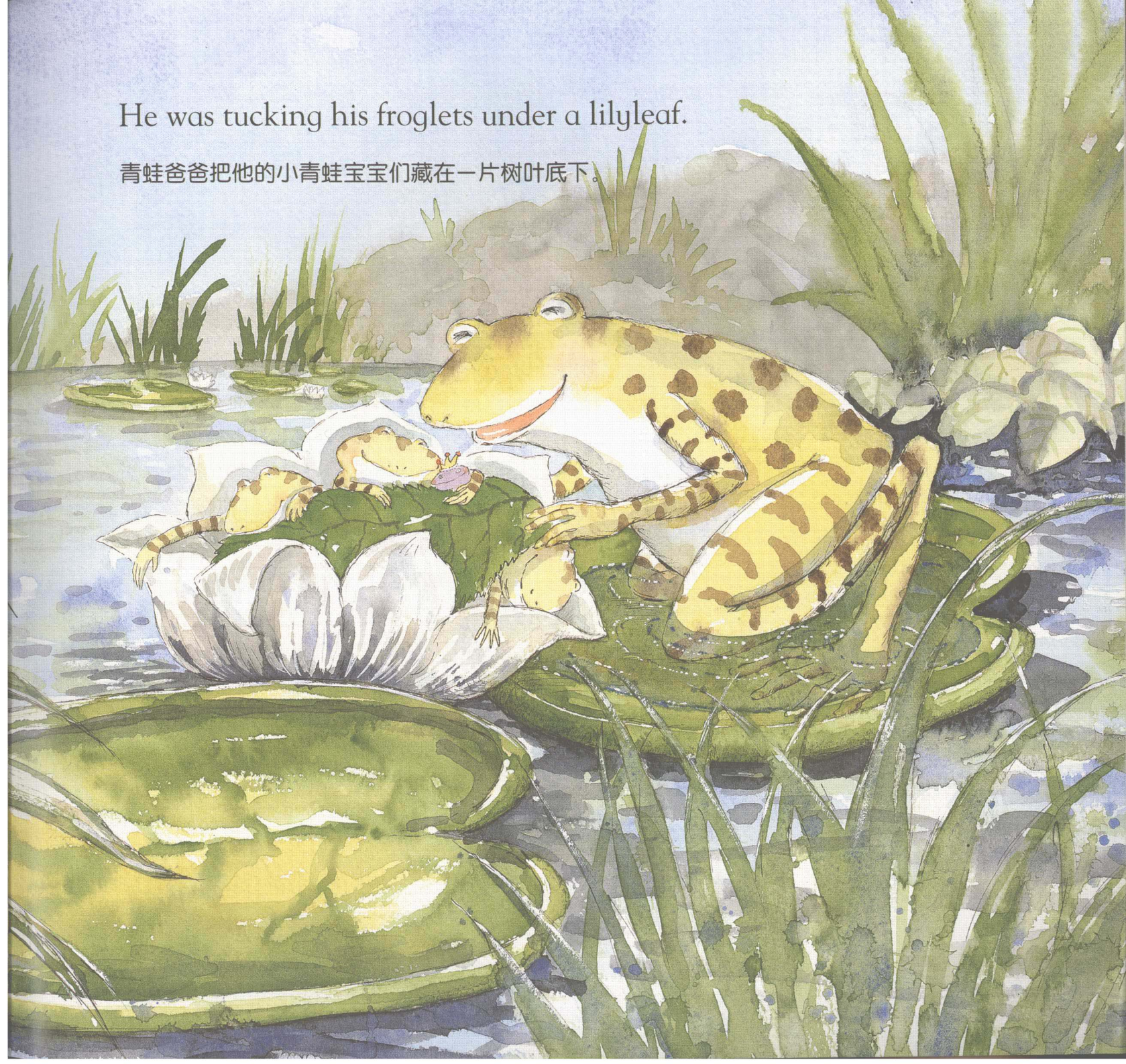
They came upon Daddy Frog.

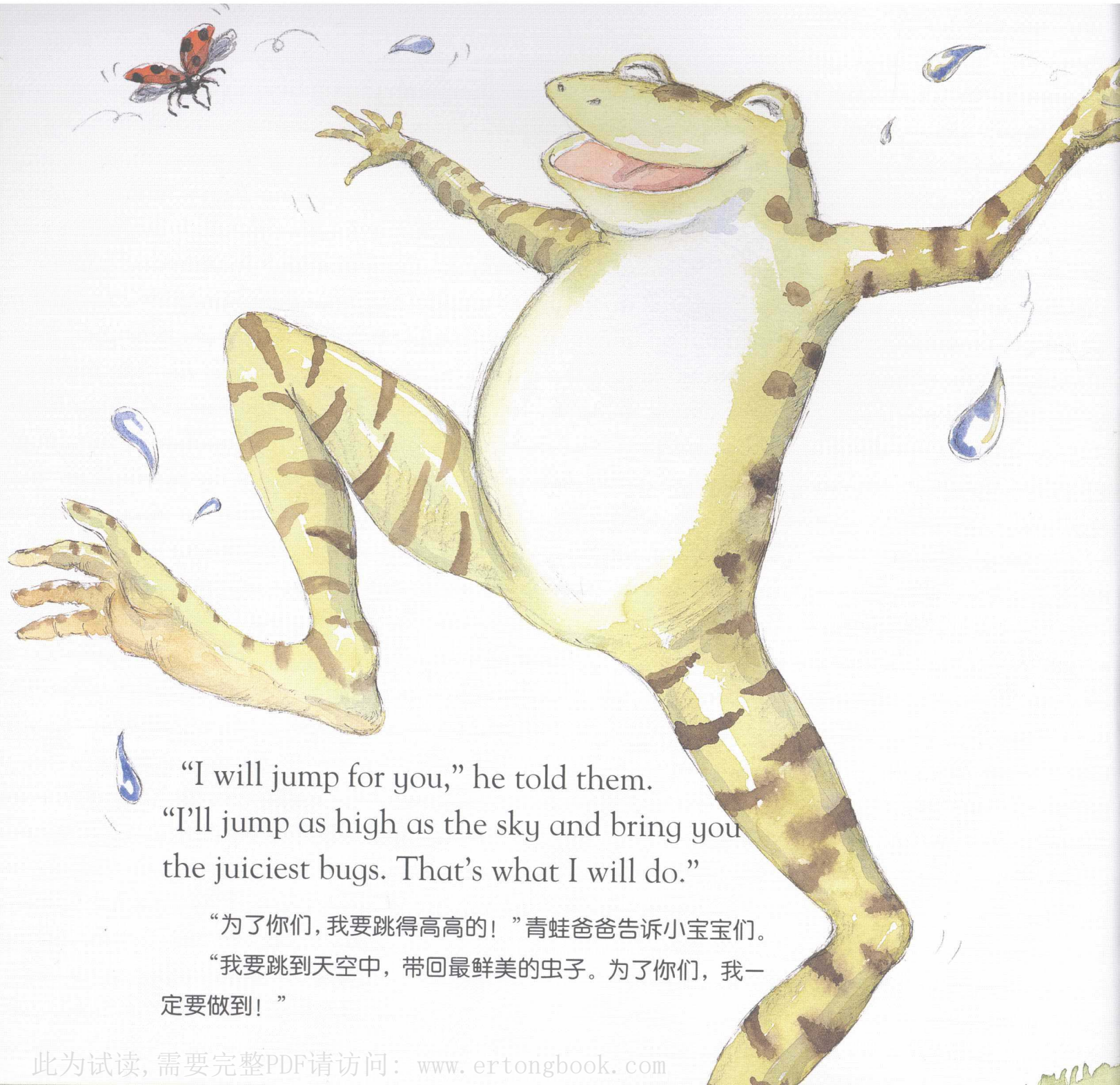
他们来到了青蛙爸爸那里。



He was tucking his froglets under a lilyleaf.


青蛙爸爸把他的小青蛙宝宝们藏在一片树叶底下。





“I will jump for you,” he told them.
“I’ll jump as high as the sky and bring you
the juiciest bugs. That’s what I will do.”

“为了你们，我要跳得高高的！”青蛙爸爸告诉小宝宝们。
“我要跳到天空中，带回最鲜美的虫子。为了你们，我
一定要做到！”



“I’m not sure about the bugs,” said Little Mouse,
“but his babies sound very special too.”

“They certainly are,” said Mama Mouse. “Just
like you.”

“我不知道虫子怎么样,”小老鼠说,“不过青蛙爸爸的宝宝们听起来也十分特别。”

“他们当然特别,”老鼠妈妈说,“就像你一样。”





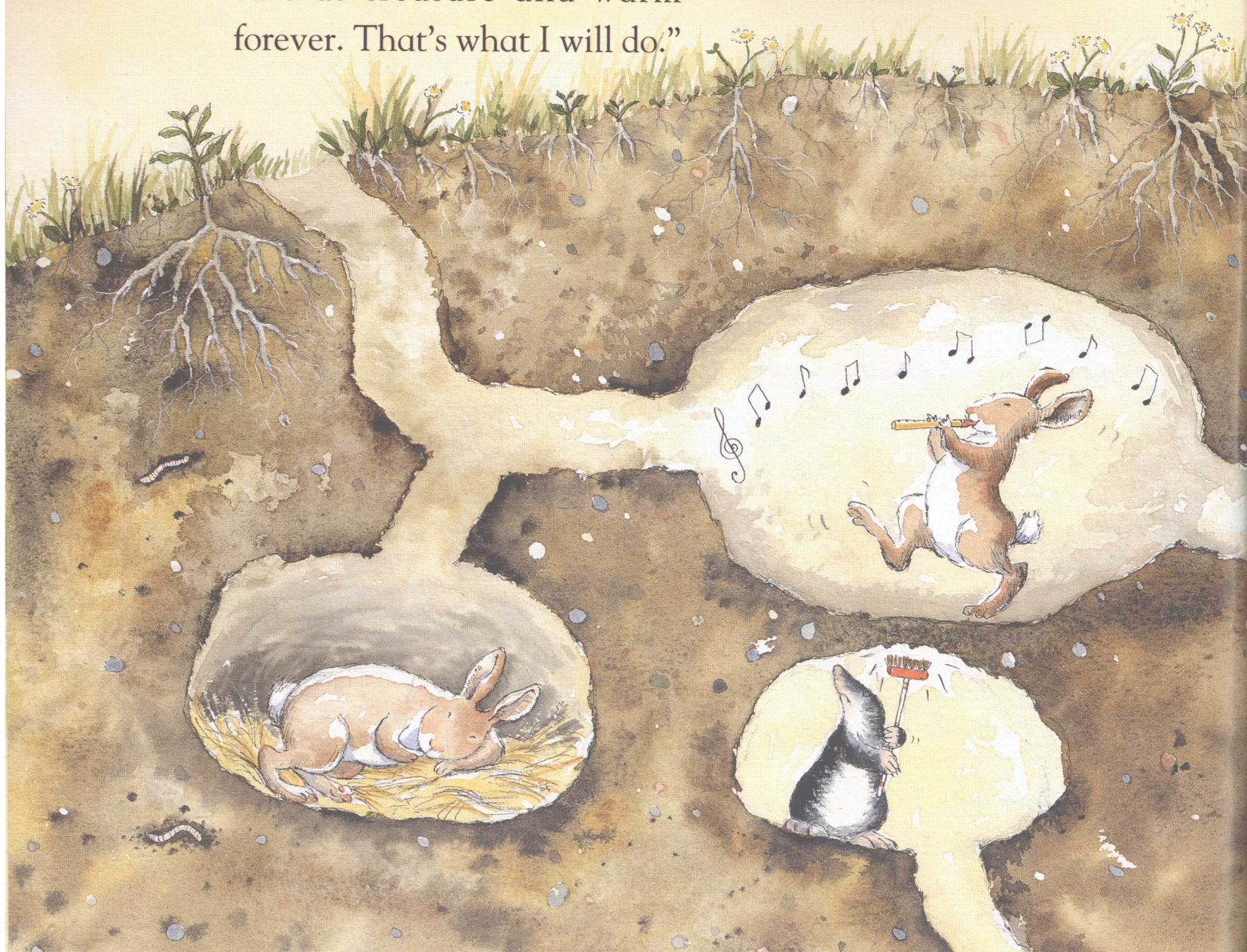
As they tiptoed through the grasses, they came upon Mama Rabbit with her kittens, catching the last of the sunshine.

他们轻手轻脚地穿过草地，看到了兔妈妈和她的宝宝们正在追着最后一缕阳光玩耍。



“I will dig for you,” she told them. “I will dig the deepest, most secret burrow to keep you safe as treasure and warm forever. That’s what I will do.”

“为了你们，我要把洞挖得深深的，”她告诉兔宝宝们，“我要挖个最深、最隐秘的洞，保护你们的安全，让你们觉得温暖。为了你们，我一定要做到！”



“That’s a lot of hard work,” sighed Little Mouse.
“What special, special babies.”

“Just like you,” said Mama, squeezing his little paw.

“这可是个大工程。”小老鼠叹了口气。

“好特别，好特别的宝贝儿们啊。”

“就像你一样。”老鼠妈妈说着，握紧了他的小手。



As they walked along the seashore, they could make out the sound of Mama Seal crooning to her pup. They were settled on a bed of weeds as the waves lapped a lazy lullaby against the shore.

他们走在海边，听到海豹妈妈正低声哼着歌儿哄着她的小宝宝。他们躺在海草做的床上，听着海浪轻拍海岸奏响的摇篮曲。

